

2016年  
6月開催

第二回

# さりげない外国語 CAMPAIGN

## 俳句を作ろう!

今期のお題

### 「変化」

あなたの身の回りではどのような変化が起きているのでしょうか。自分自身の変化、周りの人の変化、社会の変化など、様々な変化について考えてみてください。あなたはその変化についてどう思いますか？俳句にして、みんなに伝えてみましょう！

エントリー  
期間

6月1日(水)～6月17日(金)

エントリー  
方法

以下の①②どちらかの方法でエントリーすることができます。

#### ① メール添付 (Campus Web)

Campus Webのお知らせ「GCI学生プロジェクト俳句を作ろう！」から、エントリーシートをダウンロードして、メール添付で送ります。メールアドレス：miller-s@kanda.kuis.ac.jp

#### ② 「さりげない外国語Campaign」BOX

学内の「さりげない外国語Campaign」BOXにエントリーシートを直接提出します。  
BOX設置場所：MULC、4号館入口、バルコニー前、食神、GCIオフィス(1号館2階)

投稿の  
きまり

日本人学生：英語の俳句と、英語以外の言語による翻訳

留学生：日本語の俳句と、日本語以外の言語による翻訳

※ 合同で応募する場合は、どちらの言語でもかまいません。

投稿例

日本語の俳句は五音・七音・五音の形、今回は季語は必要ありません。

俳句: 日本語

日本来た                   にほんきた→五  
勉強しなきゃべんきょうしなきゃ→七  
お酒見る                   おさけみる→五

俳句の翻訳: 英語

I came to Japan  
Now I have to study hard  
Characters on Sake

英語俳句は、英語の音節が5・7・5 (音節の数=母音の数と数えませず) で作ります。

俳句: 英語

rainbow of hope  
amidst ocean breeze  
the lone pine tree

俳句の翻訳: 日本語

希望の虹  
海風に立つ  
松一本

表彰

数名のJudgeによる評定を行い。優秀な作品は以下のように表彰します。

- ・優秀賞 1作品  
(5,000円分 Quoカード)
- ・準優秀賞 2作品  
(3,000円分 Quoカード)
- ・GCI賞 2作品  
(2,000円分 Quoカード)
- ・特別賞 10作品  
(1,000円分 Quoカード)

翻訳の方には決まりはありません。俳句を作った言語とは別の言語で、好きなように表現してみてください。

日本語俳句、英語俳句および訳は以下より引用：<http://jiburi.com/kai-summer-party/>;  
<http://www.mofa.go.jp/mofaj/files/000048815.pdf>; <http://www.mofa.go.jp/mofaj/files/000012956.pdf>